

Distr.: General
17 July 2012
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢

البند ١١ (د) من جدول الأعمال المؤقت*

ملفات بيانات ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية: معايير البيانات

والتشغيل البيئي

تخزين وعرض الحروف الخاصة للغات الشعوب الأصلية في الأسماء الجغرافية الكندية

موجز**

تتعلق إحدى المشاكل التي تواجه نشر الأسماء الأصلية من أمد طويل بالقدرة على تخزين وعرض الحروف الخاصة المستخدمة في أسماء المواقع الجغرافية الكندية المأخوذة من لغات السكان الأصليين. ويهم ذلك مجموعتين من الأسماء، تتضمن إحداهما أسماء بلغة شعب الإنويت، وهي تكتب بنظام يعرف بالكتابة المقاطعية. ونظرا لاعتماد رموز لغوية ولتغييرات أخرى أصبح الآن بإمكان قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية الكندية والموقع الشبكي للأسماء الجغرافية في كندا عرض الكتابة المقاطعية. وتستخدم المجموعة الثانية من الأسماء حروفا "يصعب تركيبها" (حروف لاتينية تضاف إليها علامات صوتية أو رموز). وقد وجد حل لهذه المجموعة من الأسماء الجغرافية من خلال استخدام نمط الترميز الموحد، وهو نمط دولي

* E/CONF.101/1

** أعدت التقرير الكامل هيذر روس، وهي إحصائية في أسماء المواقع الجغرافية بأمانة المجلس الكندي للأسماء الجغرافية، ويمكن الاطلاع عليه باللغة التي قدم بها فقط على الموقع التالي:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>



الرجاء إعادة استعمال الورق

250712 240712 12-42475 (A)



لصناعة الحواسيب يسمح بترميز الحروف الخاصة وعرضها واسترجاعها، بغض النظر عن المنظومة البرمجية أو اللغة. وبفضل اعتماد هذا النمط، أصبحت قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية الكندية والموقع الشبكي للأسماء الجغرافية في كندا قادرين الآن أيضا على عرض الحروف الخاصة التي يصعب تركيبها، وذلك باستخدام العلامات الصوتية الموجودة في عدة أسماء مأخوذة من لغات الشعوب الأصلية.